

Sicelides Musae¹, paulo **majora canamus** !
 non **omnes arbusta juvant humilesque myrica** ;
si canimus silvas, silvae sint consule **dignae**.

Ultima Cumaei venit jam **carminis aetas**² ;
 5 **magnus** ab integro **saeculorum**³ **nascitur ordo**.
 Jam **redit** et⁴ **Virgo**⁵, **redeunt Saturnia regna** ;
 jam **nova progenies** caelo **demittitur** alto.

Tu modo nascenti puero, **quo**⁶ **ferrea** primum
desinet ac toto **surget gens aurea** mundo,
 10 casta **fave** Lucina⁷ : **tuus** jam **regnat Apollo**.

Teque adeo **decus hoc aevi**⁸, te consule, **inibit**,
 Pollio, et **incipient magni procedere menses**⁹ ;
 te duce, **si qua manent sceleris vestigia nostri**,
inrita perpetua **solvent** formidine **terras**.

15 **Ille deum**¹⁰ **vitam accipiet** divisque **videbit**
permixtos heroas et **ipse videbitur** illis¹¹
pacatumque reget patriis virtutibus **orbem**.

¹ Les Muses de Sicile, qui ont inspiré Théocrite, sont celles de la poésie bucolique.

² L'âge annoncé dans la prophétie de la Sibylle de Cumae

³ *Saeculorum* = *saeculorum*. Générations ou races, plutôt que siècles / *ab integro* = en reprenant au commencement.

⁴ *Et = etiam*

⁵ La Vierge = Astrée, déesse de la Vertu et de la Justice, qui avait quitté la Terre à la fin de l'Age d'or (cf Hésiode) / ou bien la constellation de la Vierge qui réapparaît lorsque le soleil quitte ce signe et entre dans la Balance, ce qui se produisit en 40 av.JC à la date de la paix de Brindes.

⁶ *Quo [nascente]* : ablatif de cause ou complément d'agent, plutôt que de temps ou de lieu : grâce auquel, par l'intermédiaire duquel

⁷ La déesse Lucine qui présidait aux accouchements, assimilée à Diane, soeur d'Apollon, à l'époque de Virgile.

⁸ *Teque adeo* : *adeo* emphatique porte sur *te*. *Decus hoc aevi* : cet âge glorieux

⁹ *Magni menses* : les mois de la Grande Année.

¹⁰ *Deum* = *deorum*

¹¹ *Videbitur illis* : il sera vu parmi eux